

# Annual Report

年次報告書

2016.7.1 – 2017.6.30

# 2017



**Habitat**  
for Humanity®  
Japan



タイに暮らすチャーエムさん（表紙の女性）は、左半身不随の障がいを抱えながら、不適切な住環境（写真上）での暮らしを余儀なくされていました。水色の家に住むことを夢見てきたチャーエムさんは、高校生ボランティアの支援により、現在はバリアフリーの家で暮らしています。

Mrs. Cha-em (cover photo) suffers from partial paralysis and used to live in conditions of poor hygiene as the photo above. Her dream was to live in a light blue house, and volunteers from a Japanese high school supported her dream to come true. Now she is living in a decent home having an access for wheelchairs.



タイ、パットウンタニにて撮影 Photo taken in Pathum Thani, Thailand

「今日の人格陶冶は、明日の指導者たる」若き日に自己の主体性を鍛えることができれば、いずれ人々に奉仕し、社会を善き姿に導く役割を果たすことができます。2017年度は、1,100名を超えるハビタットに連なる若者たちが、アジア太平洋地域を中心に13カ国でグローバル・ビレッジ・プログラムという住宅・コミュニティ建設に携わりました。この人数は、北米地域以外のハビタット・ファミリー各国の中では最大規模の派遣数です。国内に目を向ければ、独居の高齢者や孤立した子育て家庭など、住まいの生活環境が悪化している家庭を支援する活動にも多くの若者が参加しています。日本の大学にキャンパス・チャプターというハビタット学生支部が創設されて20年経ちますが、今では全国37のキャンパスに2,500名の学生が、住宅支援のボランティア活動に従事するだけでなく、社会啓発の運動も行い、より良い住宅環境の建築を目指し、「明日を担う若者」として日々の研鑽と熱心な営為を積んでいます。「誰もがきちんとした場所で暮らす」ことができるよう社会を先導し、世界各地で活躍できる主体的な若者を育成する活動を、今後も積極的に続けてまいります。

常務理事 鍛冶 智也

“Today’s Builder, Tomorrow’s Leader” You could be a good servant for the people and a leader for better society if you build yourself and take a role in building community. In FY 2017, the Global Village program of Habitat Japan has grown to the largest volunteers’ mobilization outside North America sending over 1,100 volunteers to 13 countries across Asia-Pacific and Europe. Likewise, the number of campus chapters, the main actor of Habitat Japan has increased to 37 with total of 2,500 college students across the country through its strong and unique youth engagement program. Youth volunteers from campus chapters all over Japan have vigorously engaged in helping people with housing needs in low-income elderly individuals and single-parent households to improve the quality of their current housing situation. Thousands of students from these campus chapters have raised funds and social awareness, and participated directly in Habitat programs globally over the last 20 years. Through participation in this cause, Habitat Japan hopes to spread the key message of a world where everyone has a decent place to live, and train youth builders and foster young leaders.

Executive Director, Tomoya Kaji

## キャンパスチャプター加盟団体数

Campus Chapters

37 Campus Chapters



## 国内ボランティア人数

Domestic Volunteers

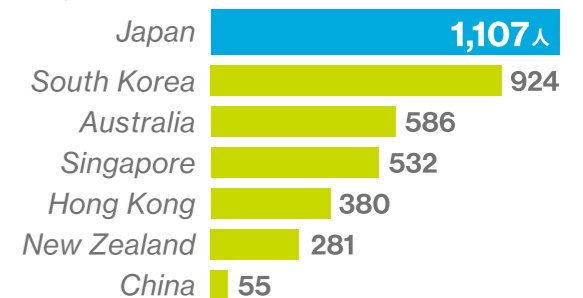
374 Volunteers



## 海外建築ボランティア派遣人数

Building Overseas Volunteers

1,107 Volunteers



# 海外建築ボランティアプログラム

## Global Village Program

海外建築ボランティアプログラム (GV: Global Village Program) は、ハビタットの「住まい、コミュニティ、そして希望を築くために、人々と手を取り合い活動する」というミッションを表す、ハビタットを代表する支援活動です。12-20名で構成されるチームが海外の支援地で、現地の家族またはコミュニティと共に、家の建築や修繕にあたります。ボランティアはただ家を建てるだけではなく、その家族が貧困から抜け出し、自立への一歩を踏み出す機会をもたらす存在だと信じ、ハビタットはボランティアと協力し、活動を続けています。

Global Village is Habitat for Humanity's international volunteer program. Each year Habitat for Humanity Japan sends individuals, campus chapters, and high school teams overseas to volunteer and build homes for families in desperate needs.



2017年度、ハビタット・ジャパンは主にアジア太平洋地域とヨーロッパの全13カ国に過去最多となる総勢67チーム、1,107名のボランティアを派遣しました。日本からのボランティア派遣数はアジア太平洋地域の中で最も多く、その多くは高校生や大学生のユースボランティアです。明るく真面目に建築活動に励む姿は、現地の人々を活気づけるだけでなく、ハビタット各国からも、その若いリーダーシップが注目されています。今後は特に最貧困国でのニーズに応えるべく、一人でも多くのボランティア派遣を続けてまいります。

In FY 2017, Habitat for Humanity Japan recorded the highest number of GV participants in our history as we had sent 1,107 volunteers of 67 teams to Asia and Europe. We are the largest sending country in the Asia-Pacific region, and most of our volunteers are high school and university students. Those energetic and hardworking youth volunteers help more people become empowered to build better lives. Habitat Japan continues to work with volunteers to meet the housing needs, especially in the poorest countries.

支援した国数  
Built homes in

13 countries

建築支援軒数  
Built

approx. 210 homes

ボランティア派遣人数  
Sent

1,107 volunteers

### ホームオーナーストーリー Home Owner Story from Indonesia

ハビタット・ジャパンがコミュニティ支援を行っている、インドネシアのジョグジャカルタ特別州の南に位置するセロパミオロ地区は、14,387名が暮らす村人の7割近くに当たる世帯が、政府の定める貧困世帯とされ、粗末で不衛生な環境下で暮らしています。2016年夏、スマルティーニさんは日本からきた大学生ボランティアの支援を受け、家を建て直しました。ご主人を亡くし、シングルマザーとして娘さんを育てているスマルティーニさんは、基礎もなく、竹でできた壁からは隙間風が入り、土の床がむき出しの粗末な家で暮らしていました。現在は、日本のボランティアと一緒に建てた、土台のしっかりした安全な家で暮らせて、とても幸せだと教えてくれました。「ボランティアの皆さんは、元気でよく働いてくれ、とても楽しい時間だった」とチームがサインしたボードの前で、笑顔で話してくれました。

Mrs. Sumartini is a single mother and lives with her daughter, Dhika, in Selopamioro, Yogyakarta where Habitat Japan has started the community support since FY 2016. Selopamioro contains 18 sub-villages with the total population of 14,387, and 68% of them are considered poor by Yogyakarta Government. Mrs. Sumartini lived in an old house, which has no foundation, the wall was made out of bamboo, fragile tiles, and bare sand floor. In the summer of 2016, Mrs. Sumartini received support from a Japanese campus chapter team to build a new home. She smiles in front of the wall signed by the team and says that she feels happy to be able to live in a house with a proper foundation, strong walls and roof to avoid rain and wind. What the volunteers built was not only a home but also a hope to start their new life.

インドネシア、セロパミオロにて撮影 Photo taken in Selopamioro, Indonesia

### ボランティアの声 Volunteer Story

「GVIは、自分自身を高められる貴重な経験であると思います。私にとってGVIは、建築と人を繋げる架け橋のようなものだと感じています」と話してくれた中村さんは、スマルティーニさん一家の建築を担当したチームのリーダーです。言葉の壁を感じながらも、スマルティーニさんを囲んで現地語の勉強をしたのが、一番の思い出だったとも教えてくれました。大学で建築を学ぶ中村さんは、GVの経験を通し、今後は大学院へ進み、建築を通じた貧困解消について学びたいと考えています。

"I think GV has provided me a valuable experience to improve myself. I feel GV plays a role as a bridge that connects people and homes together. My most memorable moment with Mrs. Sumartini was when we all got around and learned the local language," said Yasue, the leader of the team that built Mrs. Sumartini's new home. She studies architecture, and her GV experience encourages her to go on to graduate school to acquire advanced knowledge to help eliminate poverty housing.

# 国内居住支援 プロジェクトホームワークス

Project HomeWorks



## ホームオーナーストーリー Home Owner Story

都内に住む80歳の男性、鈴木さん（仮名）は、子どものころから暮らし、家族の思い出がつまった広い自宅を一人で守っています。身体が思うように動かず一人では難しい自宅と庭の掃除をボランティアがお手伝いしています。ボランティアが来るときにはいつも笑顔で迎えてくださいます。

An eighty-year old, Mr. Suzuki had been maintaining his home by himself - the home his family lived since his childhood. Volunteers now help clean inside the house and the yard for him. Mr. Suzuki always welcomes volunteers with a big smile.



ハビタットは様々な国で住まいと貧困の問題に取り組み、一人ひとりの自立を支える活動を行っていますが、国や地域によって、課題や必要とされる支援は千差万別です。ここ日本では、2017年4月、高齢者や障がいを持つ人たちの孤立化、格差が生み出す貧困といった、昨今の社会状況がもたらす住まいの問題に取り組むプロジェクト、Project HomeWorksをスタートしました。今後はより多くの人々に必要な支援を届けるため、ボランティアとともに歩んでいきます。

Habitat for Humanity works in many countries across the world to improve housing conditions and build strength, stability and self-reliance, but the issues and needs are unique to each country and community. This April, Project HomeWorks was launched to respond to housing and social issues in Japan such as social isolation of seniors and people with disabilities and poverty caused by widening economic disparity. We will continue our efforts to reach more people and provide support with volunteers.

## すぐそばにある住まいと貧困の問題

Housing issues in Japan

**増**え続ける空き家が社会問題となる一方で、高齢、障がいを持っている、所得が低いといった理由で、賃貸物件の入居を断られ、住む家が見つからない人たちも少なくありません。また、一人暮らしの高齢者や障がいを持つ人の中には、地域から孤立してしまい、住まいをきちんと保つのに助けが必要であっても、声をあげられていない人たちがいます。

**W**hile there are increasing number of housing vacancies, the availability of rooms for rent is limited for the elderly, disabled, and persons with low income. Also, such vulnerable people tend to be isolated from society and not to have access to help when it comes to maintaining housing conditions.



## Project HomeWorksの2つの柱

How we respond

### 今ある住まいを守る Make where you live a "home"

ボランティアとともに住環境改善を支援  
With volunteers, we help improve the living conditions of current home.

掃除・片付け  
Cleaning support

修繕  
Repair

DIYモノづくり  
DIY

### 新しい家につなげる Help find new home

地域、行政、不動産業者、他支援団体と協力し、住まい探しに難しい人の住居の確保を支援

Working with the government, communities, real estate companies and the partner organizations, we help the vulnerables find a new home.

寄り添い続ける、見守る

We keep being there for those in need.

# 企業とのパートナーシップ

## Corporate Partnerships

ハビタットの活動は、様々な企業サポーターの応援を受けています。

2017年度は、下記の企業とのパートナーシップが実現し、支援の実施と拡大を行うことができました。

Habitat's mission is supported by many corporate supporters.

In FY 2017, our efforts were strengthened and enhanced through the following partnerships.

### 途上国に届ける支援 Support for developing countries

日産自動車株式会社は、ハビタットのグローバルパートナーです。本年度アジアでは、ミャンマーとフィリピンプロジェクトをご支援いただきました。ミャンマーへは、日本から学生ボランティアチームが渡航し、汗を流して住まいの建築を行う活動に携わりました。

Nissan is a Habitat's long-term global partner. This year, Nissan helped projects in Myanmar and the Philippines. A student volunteer team from Japan built a home in Myanmar.

**NISSAN**  
MOTOR CORPORATION



### 日本での住まいの支援 Support for housing needs in Japan

日本国内で取り組む住まいの支援では、プロロジスおよびバンクオブアメリカ・メリルリンチが児童養護施設の住居環境改善をご支援くださいました。子どもたちのために、修繕と清掃のボランティア活動にもご参加いただきました。



プロロジス社による星美ホームでの活動  
Prologis volunteering at Seibi Home

Prologis and Bank of America Merrill Lynch supported our efforts to improve the living conditions of the children at foster homes through donation and volunteering.



バンクオブアメリカ・メリルリンチ社のバット記念ホームでの活動  
Bank of America Merrill Lynch volunteering at Bott Memorial Home

 **PROLOGIS**

**Bank of America**  
**Merrill Lynch**

### 未来のリーダーへの支援 Support for future leaders

ゴールドマン・サックス、ジャパン・リニューアブル・エナジー株式会社、日本ヒルティ株式会社は、ハビタットの活動を支えるキャンパスチャプターへの若者育成をご支援いただきました。



ゴールドマン・サックスは、若者へのリーダー育成ワークショップを実施いただいたほか、毎年恒例のワークキャンプ開催をスポンサーしていただきました。

Goldman Sachs held a pro bono leadership workshop for youth and sponsored our annual work camp.

**Goldman Sachs**

Goldman Sachs, Japan Renewable Energy and Hilti Japan supported Habitat's youth program.



ジャパン・リニューアブル・エナジーは、持続可能な社会づくりのため、再生可能エネルギーに関する学生ワークショップを開催していただきました。

Japan Renewable Energy held a workshop about renewable energy for youth as part of its efforts to realize the sustainable society.

 **JAPAN**  
**RENEWABLE**  
**ENERGY**



日本ヒルティは、海外で建築ボランティアに参加する学生にむけ安全講習を行っていただいているほか、ボランティアが使用する軍手をご寄付いただきました。

Hilti Japan held a safety workshop and donated gloves for GV volunteers.

**HILTI**



＜ 其他のご支援いただきました企業・団体 ＞  
Special Thanks to

- 日本ペイント Nippon Paint
- 京都市立春日丘中学校 Kasugaoka Junior High School

# ユースプログラム

## Youth Program

長期支援を必要とする住まいの問題に取り組むには、次代を担う若者の参加が不可欠です。ハビタットではユースプログラムを通じ、国内外のボランティア活動、募金活動、啓発活動に取り組む、若きリーダーを育成しています。

Habitat believes young people are making a positive difference to build decent homes and communities. Habitat fosters a new generation of leaders who serves communities around the world.

### キャンパスチャプター Campus Chapters



- ① ワークキャンプ
- ② キャンパスチャプター合同新歓
- ③ 鎌倉由比ガ浜でのビーチ清掃ボランティア

ユースプログラムの根幹を担う、ハビタットの学生支部キャンパスチャプターは、17年度新たに4つの大学に設立され、合計37キャンパスに、約2,500名が活動しています。各大学では毎週放課後ミーティングが行われるほか、地域のキャンパスチャプターが集まって、共同で啓発イベントやボランティア活動を行っています。

毎年恒例のワークキャンプでは、全国から約350名の学生が2日間にわたる研修に参加。熊本地震の震災の記憶が新しくなったこともあり、『災害支援』をテーマに、学生ができるボランティア活動や災害後の行動などについて議論しました。

Four new chapters have joined in FY 2017, and now total 2,500 members are working on 37 campuses as volunteers, fundraisers and advocates. Each chapter organizes a weekly meeting, volunteer service in their local community and street fundraising. A number of chapters located in the same region jointly took the initiative in charitable events, student-networking activities and volunteering. They make bigger and bigger impacts on their communities and also on the home owners they are going to build a home with in the Asia-Pacific region.

### Habitat Young Leaders Build

アジア18の国と地域にて、毎年12月5日の国際ボランティアデーから約5カ月にわたる、ハビタット世界最大のユースキャンペーンがHabitat Young Leaders Buildです。期間中、キャンパスチャプターからは海外建築ボランティアプログラム(GV)にメンバーが参加したほか、日本各地では、住居問題啓発のため、募金活動やイベントが行われました。

その集大成として、各キャンパスチャプターを対象に『災害時マニュアルコンペ』を開催。熊本地震での経験や、ワークキャンプで学んだことを活かし、緊急時、実際に使用可能なマニュアルとして作成され、審査されました。優秀3位までのチャプターの代表者は、実際に熊本地震から1年後の西原村を再訪し、仮設住宅で住民の皆さんと棚づくりのボランティアを行いました。

Habitat for Humanity Young Leaders Build brings together youth from across the Asia-Pacific region in support of affordable housing for everyone. The multi-month Young Leaders Build campaign culminated in April, campus chapter members built shelves for those living in temporary shelters after the huge earthquake hit Kumamoto Prefecture in 2016.

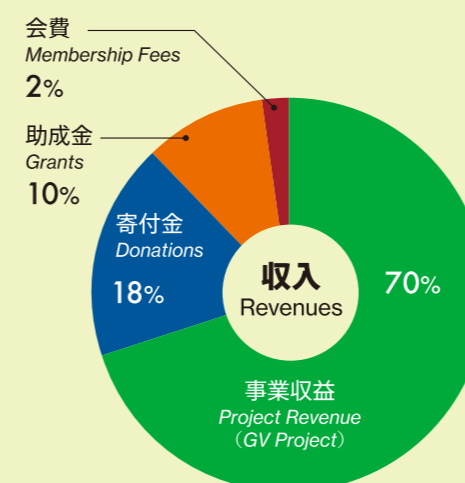


- ④ 熊本県西原村仮設住宅で、棚づくりボランティア
- ⑤ 東京でのチャリティーフリーマーケット
- ⑥ 京都での街頭募金

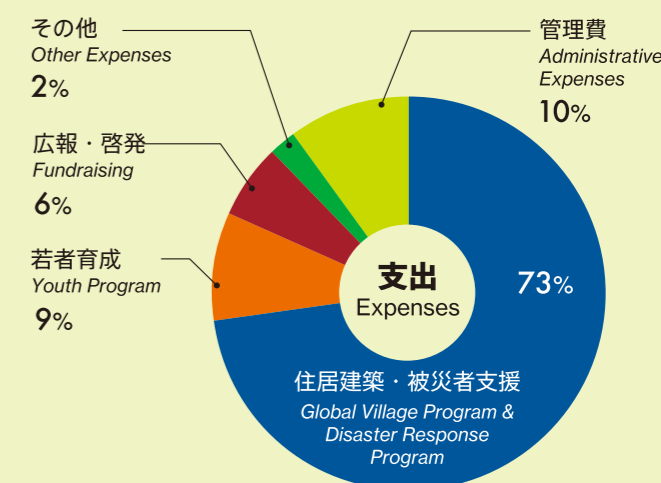
# 2017年度会計報告

## Financial Statements of Fiscal Year 2017

2016.7.1 — 2017.6.30



総額 8,692 万円  
Total: 86.92 million yen



総額 8,599 万円  
Total: 85.99 million yen

### 活動計算書

(2016年7月1日～2017年6月30日)  
Statement of Activity  
(July 1, 2016 – June 30, 2017)

### 貸借対照表

(2017年6月30日現在)  
Balance Sheet  
(As of June 30, 2017)

(単位: 円 / Unit in JPY)

経常収益 Ordinary revenue		
受取会費	Membership fees	1,439,000
受取寄付金	Donations	16,009,831
受取助成金	Grants	8,568,117
事業収益	Project revenue	60,637,380
その他収益	Other income	266,265
<b>経常収益計</b>	<b>Total ordinary revenue</b>	<b>86,920,593</b>
経常費用 Ordinary expenses		
事業費	Project expenses	74,846,315
管理費	Administrative expenses	9,803,668
<b>経常費用計</b>	<b>Total ordinary expenses</b>	<b>84,649,983</b>
<b>当期経常増減額</b>	<b>Increase in ordinary revenue and expenses</b>	<b>2,270,610</b>
<b>経常外費用計</b>	<b>Non ordinary expenses</b>	<b>1,343,376</b>
<b>税引前当期正味財産増減額</b>	<b>Increase in net assets before taxes</b>	<b>927,234</b>

(単位: 円 / Unit in JPY)

資産の部 Assets	
流動資産	Current assets
固定資産	Fixed assets
<b>資産合計</b>	<b>Total assets</b>
<b>負債の部</b>	<b>Liabilities</b>
流動負債	Current liabilities
固定負債	Fixed liabilities
<b>負債合計</b>	<b>Total liabilities</b>
正味財産の部 Net assets	
前期繰越正味財産	Current liabilities
当期正味財産増加額	Increase in net assets
<b>正味財産合計</b>	<b>Total net assets</b>
<b>負債及び正味財産合計</b>	<b>Total liabilities and net assets</b>

■ United States and Canada

■ Europe, Middle East and Africa

■ Latin America and the Caribbean

■ Asia and the Pacific

貧困や災害などにより、困難な状況にある家族にとって、安心して暮らせる住まいは健全で豊かな生活を営む基盤だとハビタット・フォー・ヒューマニティは考え、1976年の設立以来、1,320万人もの人々を支援してきました。2017年度は、全世界で210万人以上のボランティアの協力を得て、350万人もの人々に支援を届けることができました。今後も、サポーター、ボランティア、企業や団体の皆さまと手を取り合い、『誰もがきちんとした場所で暮らせる世界』の実現を目指し、活動を続けてまいります。引き続きご支援・ご協力を賜りますよう、お願い申し上げます。

Since 1976, Habitat has helped more than 13.2 million people obtain a safer place to sleep at night, along with the strength, stability and independence to build better lives. In FY 2017, we improved the housing conditions of nearly 3.5 million people worldwide. Habitat's global mission was made possible thanks to its many generous donors and the hands and hearts of more than 2.1 million volunteers. We are grateful to our donors, volunteers, partners and supporters who help us draw closer to a world where everyone has a decent place to live.